

Hova ou Merina

Auteur(s) : Rabearivelo, Jean-Joseph

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

38 Fichier(s)

Citer cette page

Rabearivelo, Jean-Joseph , Hova ou Merina, 1932.

Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 25/04/2024 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/francophone/items/show/1951>

Description & analyse

Description

- 1) Relatif à un texte de M.S.
- 2) Notes sur la communication de M. Savaron le 18 février 1932
- 3) Réactions à cette communication
- 4) Brouillon d'article en réponse à cette communication
- 5) Relatif à la confusion entre Merina et Merona

Analyse Sur le thème *Hova ou Merina*, nous disposons de plusieurs textes convergents mais qui ne peuvent être considérés comme des phases rédactionnelles. Pour les deux premiers documents, il s'agit de notes prises pour l'élaboration d'une communication, dont nous présentons ici la version établie. Le quatrième correspond au résumé rédigé pour le *BAM* du texte de cette même communication.

Auteur de l'analyse Ink, Laurence

Éditeur(s) de la fiche Resztak, Karolina

Informations générales

Langue Français

Cote

- MS1.HOME
- NUM ETU MAN1 Hova Merina

Nature du documentManuscrit
Collation

- 2) 3 feuillets 11x15 + 1 feuillet 11,8 mss (moitié de feuillet déchiré) recto portant en titre "Séance du 18 février 32", numérotés de 1 à 4, épinglés - ens. complet
- 3) 1 feuillet 12,5x18,5 (au verso : brouillon de lettre) + 2 feuillets 10x19,5 mss recto (sauf dernier feuillet recto verso), les f°écrits sont numérotés de 1 à 4 - ens. complet
- 4) 8 feuillets 15,5x20,5 mss recto (verso du f°1 / f°2 / f°4 en tête bêche / f°8) paginés de 1 à 8, daté sur le dernier f° : 23/3/32
- 5) 1 feuillet d'écolier 13,5x22 mss recto (incomplet) n.s., n.d. Pagination en coin : 2
- Ensemble de feuillets 1) 1 replié 28,5x21 mss en pages 1 et 3 n.s. contenant 2 feuillets 11,5x19 (le dernier porte la date : 21/3/32) - ens. complet

SupportFeuillets
État général du documentMoyen
Localisation du documentFonds Rabearivelo,
Institut Français,
14 avenue de l'Indépendance,
101 Antananarivo
Madagascar

Présentation

Date[1932](#)

GenreEssai

Mentions légalesConsultable sur internet. Copie et impression interdites.

Consultation possible de l'original à l'Institut Français d'Antananarivo.

Contact : brakotomanga@gmail.com

Éditeur de la ficheClaire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 16/12/2014 Dernière modification le 01/09/2022

1. his

人

question et,
Néance du,
emment ~~long~~
proposé
proposé
proposé

7
propos

~~Noise~~
~~Avan~~
~~avon attire~~

6) le nom de la première seigneurie ou principauté hova sur les Hauts-Plateaux : Imerimanjaka, qui a toujours été traduit : Où-règnent-les-Merina.

Que signifie : au juste, Imerimanjaka ?

C'est un mot composé : Merina - manjaka.

Que veut dire Merina ?

On peut le traduire de plusieurs façons. Voici quelques interprétations recueillies à ce jour

1^{re} Merina viendrait de ce que, dans leurs relations commerciales avec les Antsahamanaka, les Hova avaient coutume de dire "ajoute un peu" (mierina izy).

2^o Merina viendrait de ce fait que, parvenus au milieu de l'île, les Hova s'assés de rassembler, apparaissaient si nombreux (merona). Ntenty Halagasy, 1909, p. 24

3^o Merina n'est qu'une corruption du mot merona qu'Andriamasinavalona employa, un jour, par dérision, pour désigner ses sujets réunis. Revenant du travail, ceux-ci étaient en effet, poussiéreux.

Généalogie des S. H (P. 14 p. 11)

Mais la plus sérieuse, à notre avis, est celle qui se trouve ^{à notre} ~~au~~ Ch. II. ^{du} ~~du~~ présent esqai.

En en tenant compte, nous traduirons Imerimanjaka où le royaume est bien en vue, en évidence, et nous pensons ne point nous tromper ^{en affirmant} que c'est en souvenir de ce premier nom ^{qu'un} ~~un~~ Roi, Ralambo ^{le} ~~le~~ nom de Merina tout ^{avant} ~~avant~~ à son royaume élargi.

Ceci dit, nous croyons avoir achevé ^{le} ~~le~~ seul point de conflit possible. Nous le répétons : ayant le I.A. avec nous.

L'Ankova que serrée dans sa forme plus inattendue nous apparaît dans cette autre

que ceux de l'Aut^{re} c'est une affirmation pour le moins hardie! Et nous ignorons ~~sur quel~~ ^{sur quels} documents de lui seul connus notre distingué contradicteur s'est basé pour ~~l'avancer~~ ^{l'avancer} avec cette ~~hérésique~~ ^{privilégiée} supposition.

L'élément est d'une majorité effective. La prépondérance
 des éléments est, au contraire, des privilèges qui se passent
 en considération. Il s'agit, au contraire, de celui
 pas encore aux travaux de l'emporter, puisqu'il est
 de créance commune que seuls les andriana avaient ici
 une prépondérance dans les assemblées et les conseils.
 On aurait donc de vous dit: Ambihitrandraiana ou Alitrinindriana
 (le fait n'est pas rare). Par celle d'une race tout entière
 F. le mot. Ankova

Hova, ^{mot} ~~mot~~ créé en commémoration de l'origine, ne
pasa ^{pas} à faire fortune à travers l'île. En égard à

C'est ce qui fait, à notre sens, que, partout, des gens
malins qui voulaient s'imposer au terrorisés se faisaient
apercevoir. Hova. ~~Nous en avons fait de plus,~~
~~fait se souvenir~~ Cela se peut constater encore dans le
ut Hova et Vazaha se valent : nous y savons
l'avons vu.

Pour ce qui est, enfin, de l'ancien Ankaraktra, composé dans la vieille bmerina, il n'y a vraiment rien de précis, tant les premières limites des Hauts-Plateaux précises que les I.A. sont formelles à ce sujet (v. la Charte consignée dans notre ch. II) appliquée et

(1) Nous retenir deux conclusions d'un autre ordre.

Tambanaka, Zaglora

Hava vulgo Merina

vulgo Merina.
Ce n'est pas, en effet, le mot qui l'appellation qui nous est chère qui a été détournée de sa vraie signification, mais le mot Merina.
Nous ~~ne devrions pas dire, change~~

23/3/32

2 ou, par extension, ~~espagnol~~ ennemi.

D'après M. Savaron. Du mot hova.

leur vraie si-
gnification ne peut
être que sa vraie
même

~~D'après Savaron~~, le mot "a été s'écarté de sa vraie
signification. Il ne désignait jadis ni une race, ni une caste,
mais signifiait une sorte de gens libres...".
L'ancien mot nous est particulièrement frappé dans cette réfu-
sation initiale; nous les avons soulignés. véritable signification
jadis, race et caste.
donc, plus près de la vérité perdue?

de quelle vraie signification s'agit-il, et quel jadis?
Tout le fait nous apparaît être la...
Signification étymologique ou circonstancielle, ? donc
et ayant une cause?

~~Il importe~~ A notre sens, il importe de préciser
davantage Et le jadis en question remonte - D - il aux
temps fabuleux, ou, à quelques siècles seulement des
modernes?

1-2) L'étymologie dit que hova est plus qu'un homophone
ou participe ova: il est est est synonyme, voire
même sa corruption. Et les deux mots signifient: changé.
Nous ~~ne pouvons~~ affirmer que par extension, ils
~~se sont~~ étendus

3) Jadis, au delà de Ralambo, ~~Merina~~ le mot Mercina
était inconnu. Hova, par contre, était courant, surtout
par la suite, depuis l'arrivée des premiers explorateurs.
Nous le prouverons aussi.

4) ~~Il désignait une~~ Nom propre, il désignait et désigne
encore une race: celle des Hauts-Plateaux.
Nom commun, une caste: celle des gens libres.

Nous le prouverons au cours de ce noveau
essai, en ~~montrant~~ dépendant aux autres arguments de
M. Savaron.

II

Une affirmation. Une... charte

Nous ~~admettons~~ de M. Savaron nous étonne; elle est
pour le moins téméraire ~~pu~~, puisque controuvée par
les ~~sources mêmes~~ qu'il cite lui-même.
références

qui ont précédé les Andriantelorey, institués par Ralambo,
 sont devenus hova. 2° Tous les Andriana ou, pour une raison
 quelconque, perdaient leur qualité d'Andriana, devenaient hova.
 A notre connaissance, ni l'une ni l'autre affirmation
 ne sont vraies : les parents descendants ou parents d'Andriana n'ont
 devenu hova après l'institution des Andriantelorey, et tous ont
 conservé leur qualité d'Andriana.
 Enfin les Andriana vevy (perdus) ne devenaient pas hova, mais
 zalahova. Rachetés, ils devenaient randozaka, mais appor-
 taient directement du souverain auquel ils appartenaient.

est employé dans sa nouvelle acception d'où vient à un
pur motisme.

Il est, du reste, un point ^{historique} que l'on ignore ou que l'on né-
glige à ce propos. ^{l'ouïe} Les étrangers, avec leur suffisance et
leur superficialité de leurs connaissances, ^(plusieurs) ne ^{la langue} saignèrent
~~ont été~~ se sont laissés séduire par la similitude
des sons et ont confondu Merina avec Merona. Le premier
mot ~~appel~~ était et est encore, à tout penser, ^{sinon} un vérita-
ble non-sens, du moins un mot corrompu. ~~est une~~ ^{est, en}
~~orthographe vicieuse~~ effet, que l'adaptation phonétique
de Imovina plus haut nommé; et l'on est en droit
de se demander pourquoi l'ablation de i ^{la phon} ^{orthographe} ~~est~~
a pu entraîner ^{pourquoi} son, dans le langage écrit, a pu ~~changer~~ ^{son} ~~modifié~~
son véritable sens, au point de devenir

4 / ~~Not~~ Dans . ~~elle~~ Dans tous les cas , elle sourit
se l'écriture naïve et archaïque ~~elle~~ sourit
que n'a-t-elle pas la valeur d'une charte ?
~~elle~~ ^{constitue} ~~une~~ ^{cas} ~~preuve~~ ^{éloquente} ~~et~~ ^{formelle}
~~et~~ ^{notre} ~~Thèse~~ .
Nous nous en contentons

4 / ~~Not~~ Dans . ~~elle~~ Dans tous les cas , elle sourit
se l'écriture naïve et archaïque ~~elle~~ sourit
que n'a-t-elle pas la valeur d'une charte ?
~~elle~~ ^{constitue} ~~une~~ ^{cas} ~~preuve~~ ^{éloquente} ~~et~~ ^{formelle}
~~et~~ ^{notre} ~~Thèse~~ .
Nous nous en contentons

6) le nom de la première seigneurie ou principauté hova sur les Hauts-Plateaux : Imerimanjaka, qui a toujours été traduit : Où-règnent-les-Merina.

Que signifie : au juste, Imerimanjaka ?

C'est un mot composé : Merina - manjaka.

Que veut dire Merina ?

On peut le traduire de plusieurs façons. Voici quelques interprétations recueillies à ce jour

1^{re} Merina viendrait de ce que, dans leurs relations commerciales avec les Antsahamanaka, les Hova avaient coutume de dire "ajoute un peu" (mierina izy).

2^o Merina viendrait de ce fait que, parvenus au milieu de l'île, les Hova classés se rassemblaient, apparaissaient si nombreux (merona). Ntenty Halagasy, 1909, p. 24

3^o Merina n'est qu'une corruption du mot merona qu'Andriamasinavalona employa, un jour, par dérision, pour désigner ses sujets réunis. Revenant du travail, ceux-ci étaient en effet, poussiéreux.

Généalogie des S. H (P. 14 p. 11)

Mais la plus sérieuse, à notre avis, est celle qui se trouve ^{à notre} ~~au~~ Ch. II. ^{du} ~~du~~ présent esqai.

En en tenant compte, nous traduirons Imerimanjaka où le royaume est bien en vue, en évidence, et nous pensons ne point nous tromper ^{en affirmant} que c'est en souvenir de ce premier nom ^{qu'un jour} le Roi, Ralambo ^{généralisa et} donna ~~un beau jour~~ le nom de Merina tout ^{aut} à son royaume élargi.

Ceci dit, nous croyons avoir achevé ^{le seul point de conflit possible} ~~le seul point de conflit possible~~ ^{de} ~~de~~ I.A. avec nous. Nous le répétons : ayant le

L'Ankova que serrée dans sa forme plus nous inattendue nous apparaît dans cette autre

argumentation de M. Sarason: "On a appelé les pays où ils demeuraient l'Ankova parce que les hommes dans leur condition y formaient la majorité, et il comprenait non seulement l'Imerina mais aussi le Vakinankaratra... Le mot hova est appliqué à d'autres habitants que ceux de l'An'.

C'est une affirmation pour le moins hardie! Et nous ignorons, ~~en effet~~, sur quels documents de lui seul connus notre distingué contradicteur s'est basé pour ~~l'avancer~~ avancer avec cette ~~hérésique~~ supposition. privilégiée

les hommes dans la condition du hova (libre ou roturier) former la majorité en Imerina? Majorité numérique ou majorité effective? ~~Et on aboutit à ce que~~ Si c'est le nombre qui prime, ~~on doit se souven~~ on doit se souvenir que la majorité n'a jamais appartenu ni reconnaître à notre avis, aux anduana, ni aux hova: les deux castes possédaient chacune un minimum de 40 esclaves. C'est donc, indubitablement, les anduana qui formaient, en Imerina, la majorité numérique. Partant, on aurait pas dit Ankova, mais... Ah! trandava (comme cela se trouve quelque part).

~~Il est clair que la majorité effective la prépondérance~~ ~~est due aux hova, au contraire, des privilèges qui se trouvent~~ ~~et il s'agit, au contraire, de celle~~ ~~de considération~~ ~~pas encore aux hova~~ ~~de l'empporter, puisqu'il est~~ ~~de créance commune que seuls les anduana avaient ici~~ ~~une prépondérance~~ dans les assemblées et les conseils. On aurait donc dit: Ambobitrondriana ou Ahitrinindriana (le fait n'est pas rare) par celle d'une race tout entière.

On voit, par ce qui précède, que le mot Ankova dérive non de la seule majorité, ~~la~~ nombre ou ~~des~~ privilèges, ~~ni de la même~~ mais de ~~celle~~ celle des Hova. Le mot, du reste, pourrait parfaitement se traduire: aux Hova.

Hova, ~~mot~~ ~~nom~~ créé en commémoration de l'origine, ne tarda pas à faire fortune à travers l'île. En regard à

C'est ce qui fait, à notre sens, que, partout, des gens malins qui voulaient s'imposer au terrorisés se faisaient repérer pour Hova. Hova en avons fait un de plus, cela se peut constater encore dans le fait se souvenir. Hova et Vazaha se valent : nous y savons bien.

Pour ce qui est, enfin, de l'ancien ^{de} l'Aikin ^{du} Ankaraktra, nous ne pouvons donner, tant les premières limites des Hauts-Plateaux précisées par les I.A. sont formelles à ce sujet (v. la Charte consignée dans notre ch. II) appliquée et (1) Nous résumons deux conclusions d'un autre ordre.

Tambanaka, Zaglora

Hava vulgo Merina

vulgo Merina.
Ce n'est pas, en effet, le mot qui l'appellation qui nous est chère qui a été détournée de sa vraie signification, mais le mot Merina.
Nous ~~ne voulons d'abord dire, change~~

23/3/32

qui ont précédé les Andriantelorey, institués par Ralambo,
sont devenus hova. 2° Tous les Andriana ou, pour une raison
quelconque, perdaient leur qualité d'Andriana, devenaient hova.
A notre connaissance, ni l'une ni l'autre affirmation
ne sont vraies : les parents descendants ou parents d'Andriana n'ont
devenu hova après l'institution des Andriantelorey, et tous ont
conservé leur qualité d'Andriana.
Enfin les Andriana vasy (perdus) ne devenaient pas hova, mais
Zazalova. Racheté, il devenait randoaka, mais appor-
tait directement du souverain auquel il appartenait.

est employé dans sa nouvelle acception d'où vient à un
pur motisme.

Il est, du reste, un point ^{historique} que l'on ignore ou que l'on né-
glige à ce propos. ^{l'ouïe} Les étrangers, avec leur suffisance et
leur superficialité de leurs connaissances, ^(plusieurs) ne ^{la langue} saignèrent
~~ont été~~ se sont laissés séduire par la similitude
des sons et ont confondu Merina avec Merona. Le premier
mot ~~rapai~~ était et est encore, à tout penser, ^{sinon} un vérita-
ble non-sens, du moins un mot corrompu. ~~est une~~
~~orthographe vicieuse~~ effet, que ~~l'adaptation phonétique~~ ^{est, en}
le Merina plus haut nommé; et l'on est en droit ^{la phon} ~~de~~ ^{orthographe}
de se demander ~~pourquoi~~ l'ablation de ~~l'i~~ ^{son} ~~initial~~
a pu ~~entraîner~~ ^{pourquoi} dans le langage écrit, a pu ~~changer~~
son véritable sens, ~~au point de devenir~~ ^{modifié}

2/ ~~insiste~~ conclut, ~~et~~ après étude
des textes proposés par M. Savaron
(p. 998 et pas.) que, à tout
considérer, la controverse ne repose
que sur une ~~inobservation~~ gram-
maticale, et que si l'on prend
la peine de se conformer ~~à~~ une
petite règle orthographique,
il n'y aura même pas de discus-
sion. dit-il.

■ Les I.A. / principalement dans
les pages citées par M. Savaron,
observent constamment cette
~~règle~~ ~~détaché~~ règle, et il ne
fait pas l'ombre d'un doute que
cette mine de documentation ~~prouve~~
admet l'existence de Hova (n.f.,
donc de race) et de hova (n.c., donc
de condition).

IV - Le seul point obscur - ~~Pour~~
lui, il n'y avait à la rigueur
qu'un seul point de conflit, et c'est
le nom de ~~Merina~~ la première seigneurie
hova en Imerina : Imerimanjaka.

Passant en revue ~~quelques~~ une
des interprétations sur le mot Merina,
il conclut que c'est ~~ch.~~ ~~et~~ ~~imposant~~
de la Charte déjà citée qu'on ~~doit~~ ~~expliquer~~ ^{traduire} ^{les}
Imerimanjaka, qu'on ~~peut~~ ^{peut-être} ^{attirer}

2. tout y est : ^a les Hovas conquérants étaient
des Hova sous Ralambo - (1878-1610?)
le ^{vrai} ^{may et lan} ^{de Ralambo} ^{1878-1610?} ¹⁴⁹
premier roi hova (puisque il n'y eut avant
lui qu'Andriamanelo - maître Vazimba - hova).
b) le mot Merina ne date que de Ralambo.
3. Revue de l'Enquête

3. - Acquiescence de Poina L'énigme
Poina. (998 et pass.) citée, ne prouve
rien, sinon que 3 castes ^{ou classes} comme toujours
presque partout. ~~Peuvent~~ ^{peuvent} une race monar-
chique : ^{doivent former}

- 1 ~~and~~ noble (andriana) - - interj. des pasteurs
Andrianifidy, du Couv.
Montagne et du P. Rappaport
2 - - retourner (hova)
3 - - homme-
lige (andevo) -

l'on... qui prouve aussi, peut-être, ou en
se conformant ^{de plus} à une règle grammaticale, plus
ou élémentaire — à savoir la distinction entre
un *my* propre et *my* commun ~~on~~ on évite
des confusions quelquefois regrettables (comme

Hova = ny pr. } orthog. et d'ant
hova = ny commun }

4^e Le seul point de conflit et de doute à notre sens, se trouve sans le nom

Imrimanjaka
qui ~~est~~ ^{est} toujours ~~est~~ traduite, en effet : ou
les Merina ~~regnent~~ ^{regnent}, mais ~~en~~ ^{en} vérité
signifiait tout simplement ~~le~~ ^{le} ~~royaume~~ ^{royaume} est l'existence.

Le T. A. est formel à ce sujet
(v. ~~notre~~ Ch. II)

Cette première ^{principauté} ~~seigneurie~~ ou hova n'a
donc été ainsi nommée qu'à cause
de son emplacement.

Et l'Ankova? ~~du nom~~ ...

~~Citation de H.S.~~
H.S. veut dit à ce sujet (1)
~~mais~~ que cette vaste région

in fine - 1 jusqu'à moitié 2 -

A résumer ainsi:

a/ majorité hova — cela n'est
pas prouvé — la majorité était certaine-
ment andovo (esclaves des andriana et des
hova réunis) On aurait donc dit: Ahi
Andovo (comme cela se trouve ~~et~~ part
en Imerina)

Ankova donc dérive non d'une
majorité de classe, mais bien de race.

b/ Ankaratra - Sakalava N.O. —
le mot hova employé ici ne (T.A. 401
doit être ~~compris~~ compris que sous
le sens que ce mot a en temps ^{anciens} ~~une~~
simple propre (le T.A. dit, du reste, Sak. et
non S-H).

Il ne faut pas non plus oublier que
partout, dans les régions soumises par les

4/ Hova, on a toujours eu tentances
à se ~~donner~~ ^{donner} pour
en de maître.

Ainsi, dans le Sud ^{pratiquement} été
par H. S. lors d'un voyage en 1927,
~~mais~~ ^{avons constaté que} Hova et Vazaha sont ^{sinon} synonymes ~~et~~
également respectés ^{presque} (= à développer).

6^o Conclusion

reprise de la 1^{ère} thèse
et explications

Plus que jamais, nous dirons

Hova vulgo Merina

puisque Hova ^{est une commémoration de} rappelle l'origine.
tandis que Merina, en vérité, ~~est~~
~~ne dit rien~~ n'est qu'un mot
détourné de son sens premier

21/3/32
(1) Andriana - etc p. 3
Zazahova. Rachetés par les souverains.
Tanonaka.

séance du 18 février 32

(Si - p. 147
1^{re} signification
merina
trilakana)

M. Savaron fait une communication sur
la signification du mot hova.

Le mot hova a été détourné de sa
vraie signification, il ne désignait jadis
ni une race, ni même une caste, mais
qualifiait une sorte de gens libres possédant
des privilèges vis-à-vis de l'Andriana
précisés par le fénitra et le Kabary.
Il impliquait une condition que n'avaient
pas les autres habitants de Madagascar.

Dans aucun Kabary, dans aucun pas-
sage des T.A., les habitants de
l'Imérina ne sont appelés Hova. Ils sont
les Merina, les Ambaniandro, les Amba-
nitanitra, parmi lesquels il y a des
Andriana, des Hovas (sic) et des Haint.
L'enquête que fit Andrianamp-
ny Ratsoa (T.A. p. 999 et suivants)
ne laisse aucun doute sur la si-
gnification du mot hova.
On a appelé le pays où ils demeuraient

raient l'Ankova parce que les
hommes sans leur condition y formaient
la majorité, et il comprenait non seu-
lement l'Imerina mais aussi le
Vakin' Ankaratra — Le mot hova
est appliqué à d'autres habitants que
ceux de l'Ankaratra — Les Sakalava
qui font irruption dans le N. O. de
l'Imerina vers 1780 sont appelés Saka-
lava-Hova (I.A. p. 401). Enfin, le
mot hova est appliqué à des habitants
du Sud qui n'ont rien de commun
avec les Merina.

— Dans l'Imerina, outre les Merina,
étaient qualifiés de hova, les Ante-
lisoaka descendants des Vazimba, les
Zafimanjy qui étaient les Taina, les
habitants de l'Imanao, du Valala-
foty, du Mamelakazo, de race Saka-
lava. Tous les descendants ou pa-

3) rent) des Andriana qui ont précédé les Andrianteloray, institués par Ralambo, sont devenus Hova, et tous les Andriana qui, pour une raison quelconque, perdaient leur qualité d'Andriana, devenaient Hova. Par contre, les Andriana descendant des Andrianteloray n'étaient pas traités de hova, ni les Manend, ni les esclaves libérés qui restaient des affranchis. (Fazahova, Toiarondaky, Tandonafika)

On voit, par ce qui précède, que le mot hova ne désigne ni une race, ni une caste, mais une condition; il a été détourné de sa vraie signification par d'autres que les Hova qui ne l'ont jamais employé avec la signification actuelle.

D'après M. Savaron, l'explication du mot Ova, sans la commune, l'écrivait jadis, est formé par le P.

4) Malzac sans son dictionnaire, et il
a été appliqué aux Merina à un mo-
ment de leur évolution.

Hova ou Meoria?

Réponse à la communication de H. Savaron
du 12 février 1932. Révision Situation
actuelle de la discussion sur les mot Hova et Merina
controverse

I. Du mot hova. — La présente étude ~~démontre~~^{cherche} à démontrer ~~par~~, par ~~le~~^{l'} étymologie, ~~que~~^{sa} ~~sa~~^{sa} vraie signification ~~de~~^{ce} hova ~~est~~^{est} changé, ~~ex-~~^{était} patrie ou émigré et que, lors de ~~l'~~^{l'} avènement de Ralambo, ~~il~~^{il} ~~avait~~^{avait} ce sens seulement il avait ce sens, mais désignait encore le mot une race.

II Une... charte. — Contraire Il est signalé
à H. Savaron, — qui dit que ^{aucun} passage
de I.A., les habitants de l'Imerina ne
sont appelés Hova — un fait important qui
ouvre la geste des Hova, et qui a la
valeur d'une charte. Ce fait est rapporté
^{dans} les T.A., à la p. 147, ~~dans~~ fait
est prouvée où l'on lit ~~entre~~ entre autres :
où avaient été les Vazimba, les Hova venant
prendre place... »

La citation ~~est~~ ^{révèle} ~~l'origine~~ ^{l'origine} du mot loferina,
inconnue par Ralambo.

III Une simple question grammaticale — L'auteur

39, rue Amiral - Pierre
Tananaïve

Madagascar

10 mars 1932

Cher Monsieur,

Je vous remercie de tout cœur de v

Hova ulgo Merina

séance du 17-12-14

P. Cadet (Note d'histoire malgache) (ms. s'était chargé d'examiner. —: « le mot « Merina » venait de ce que, dans leurs relations commerciales avec les Antobanaka, les Hova avaient coutume de dire « j'anteg encore un peu » (mierina ty) »

1° le mot hova a-t-il bien été déformé de sa signification ? — Selon M.S., il n'aurait désigné jadis ni une race, ni même une caste, mais aurait ^{simplement} qualifié une sorte de gens libres.

~~Mais quelle~~

Il a pourtant toujours désigné une caste.

preuve.

une race (celle ~~qu'on~~ qu'on connaît) le nom de Merina.

2° M.S. dit ^{jam.} eut ^{jam.} aucun Kabary, ^{jam.} dans aucun passage des T.A., les habitants de l'Imerina ne sont appelés Hova.

Les Kabary ^{qui nous sont parvenus} sont peu nombreux ^{et n'y faut pas trop se fier.}

b) ~~l'assertion~~ l'assertion est ^{étonnante} étonnante, ^{puisque} puisque l'important passage des T.A. dit justement ceci, qui est une preuve ^{élocuente} élocuente ^{et explicite} et explicite ^{formelle} formelle
thèse — p. 147 —

2. Du - ~~le~~ grent - les Merina, pouvait
faire penser à ~~l'antériorité~~ ^{une} antériorité
possible de Merina à Hova ~~et~~ ^{des}
lors, à sa légitimité - ~~se traduisant~~ ^{signifierait}
simplement : où-le-royaume - est-bien
en-vue - ~~En~~.

Les déclarations de Ralambo, en person-
ne semblent confirmer cette thèse.

V - L'Ankova - Discutant le point
de vue ~~et~~ après lequel H. Savaron s'est
vu fondé à dire : « On a appelé le pays
où ils demeuraient l'Ankova parce
que les hommes d'any leur condition
y formaient la majorité », l'auteur
~~dit~~ ~~brutalement~~ ~~les deux~~ ~~seule~~
~~maj~~ ~~majorité~~ attire l'attention sur le
fait : il n'y a que deux majorités
possibles - celle du nombre et celle
des privilèges. Or, la ~~numérique~~ majorité
~~Si c'est le nombre qui~~
numérique n'a jamais été ~~aff~~ ^{revenir}
qu'aux andero. Partant, on aurait dû
Alé trandero.

Et la majorité privilégiée ? ~~Alé~~ ~~celle~~
~~jamais~~ ~~pu~~ ~~a~~ ~~jamais~~ ~~pu~~ ~~l'~~ ~~emporter~~
sur les Andriana. Mais on aurait
alors dit : Alé trindriana ou Amboli-
tunandriana.

On voit, dit-il, par ce qui précède
que le mot Ankova, ~~dérive~~ ^{naît}
~~de~~ ^{que} de la majorité d'une
race tout entière.

Il signale, en outre, qu'entendu, le

4

^{nom} désignation raciale, n'a pas tardé
à devenir synonyme de fort et de
maître. Que même, de nos jours,
elle équivaut à vazaha dans les
provinces lointaines.

Il attire enfin l'attention que
les premières limites assignées aux H.P.
sont bien précisées dans les T.A.
~~et qu'elles~~ et qu'elles
embrassent jusqu'au Valérian Karatra.

VI. — ^{En conclusion} ~~comme~~ ^{En conclusion} une
~~sorte d'axiome~~ Hova salvo Merina, et s'expli-
que. Hova est un mot commémoratif. Il est
sacré. Merina, lui, ne veut rien
dire sans le qualificatif lambaniandro
le roi Ralambo qui l'a santa.

1. his

人

question et,
Néance du,
emment ~~long~~
proposé
proposé
proposé

~~notre grand ami
celle m'ci m'
de une belle ci m'
m'ci m' on~~

~~ce n'est
A tout com
et le oppositions~~

2

I

Du mot hova

Selon H. Savaron, ce mot « a été détourné de sa
vraie signification, il ne désignait jadis ni une race, ni une
caste, mais qualifiait une sorte de gens libres... »
Quatre mots nous ont frappé dans cette réputation
initiale; nous les avons soulignés :

4 Dans sa tournure naïve et archaïque, cette chronique n'a-t-elle pas la valeur d'une charte? Elle pourrait, pour le moins, ~~à nos yeux~~ ^{pour notre part}, elle ~~constitue~~ ^{fournit} une preuve ~~éclatante~~ ^{formelle} et indiscutable à notre thèse et, partant, détruit celle des partisans du mérinisme. ~~deux fois~~ ^{assez} ~~longue~~ ^{précieuse} par ~~ses~~ ^{des} T.A. ~~contenus~~ ^{en}

Nos ~~Tout~~, en effet, ~~est~~ ^{est} dans le fragment. Les premiers ~~principaux arguments~~ ^{conquérants} de l'île ~~avant~~ ^{des} ~~Hova~~ ^{Hova} (qui s'appelaient

a) les premiers conquérants s'appelaient Hova sous Ralambo, ~~le premier~~ (1578-1610).

b) La désignation mot Merina ~~ne~~ ^{en} tant que désignation raciale et géographique, ne date que de ce Roi.

Aussi bien nous contentons-nous, pour le moment de ce seul passage, et déclarons-nous inutile, jusqu'à nouvel ordre, de consulter les rares Kabary qui nous soient parvenus, ~~lesquels~~ ^{lesquels} ~~et~~ ^{et}

Ceux-ci, d'ailleurs, n'ont jamais ~~servi de réfé-~~ ^{servi de réfé-} ~~rence~~ ^{rence} sérieuse à personne ~~et~~ ^{et} ~~moins~~ ^{moins} ~~qu'ils~~ ^{qu'ils} ~~ne~~ ^{ne} ~~soient~~ ^{soient} ~~de~~ ^{de} ~~une~~ ^{une} discussion ~~qui~~ ^{qui} née ~~en~~ ^{en} vérité, d'un simple m

III

Une simple question grammaticale

11. Savaron cite ~~encore~~ ^{encore} ~~aussi~~ ^{aussi} l'enquête d'Andrianampoi-
nimerina chez les Betsileo (I.A. p. 999 et suivantes).

Il ~~n'y a~~ ^{il n'y a} ~~rien~~ ^{rien} ~~de~~ ^{de} ~~plus~~ ^{plus} ~~simple~~ ^{simple} ~~et~~ ^{et} ~~clair~~ ^{clair} ~~et~~ ^{et} ~~évident~~ ^{évident} ~~et~~ ^{et} ~~il~~ ^{il} ~~n'y~~ ^{n'y} ~~a~~ ^a ~~qu'un~~ ^{qu'un} ~~malen-~~ ^{malen-} ~~tendu~~ ^{tendu} ~~un~~ ^{un} ~~comme~~ ^{comme} ~~...~~ ^{...} ~~mais~~ ^{mais} ~~un~~ ^{un} ~~malentendu~~ ^{malentendu} ~~comparable~~ ^{comparable} ~~à~~ ^à ~~celui~~ ^{celui} ~~qui~~ ^{qui} ~~est~~ ^{est} ~~à~~ ^à ~~la~~ ^{la} ~~base~~ ^{base} ~~même~~ ^{même} ~~de~~ ^{de} ~~la~~ ^{la} ~~controverse~~ ^{controverse} ~~il~~ ^{il} ~~n'y~~ ^{n'y} ~~a~~ ^a ~~qu'un~~ ^{qu'un} ~~malen-~~ ^{malen-} ~~tendu~~ ^{tendu} ~~grammatical~~ ^{grammatical} ~~et~~ ^{et} ~~syntactique~~ ^{syntactique}. ~~Notre~~

En effet, qui peuvent prouver, qui prouvent les